

Isa

Chapter 61

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

רוּחַ	אֲדֹנָי	יְהוָה	עָלַי	וְעַן	מָשַׁח	יְהוָה	אֵלַי	לְבַשָּׁר	עֲנִיִּים
Geist	Herr	HERR	ueber-mich	weil	[מִשַּׁח]	HERR	mich	zu-verkuendigte	[עֲנִיִּים]
H7307	H0136	H3069		H3282	H4886	H3068	H0853	H1319	H6035
שָׁלַחְנִי	לְחַבֵּשׁ	לְנִשְׁבְּרֵי-	לֵב	לְקַרְא	לְשִׁבּוּיִם	חֵירוֹר	וּלְאַסוּרִים		
er-sandte-mich	[Lachbasch]	zerbrechen	Herz	zu-rufen	gefangenfuehren	Freiheit	und-binden		
H7971	H2280	H7665		H7121	H7617	H1865	H0631		

פָּקַח-קוֹחַ:
[פָּקַח] [קוֹחַ]
[H6495](#) [H6495](#)

Der Geist des Herrn, Jehovas, ist auf mir, weil Jehova mich gesalbt hat, um den Sanftmütigen frohe Botschaft zu bringen, weil er mich gesandt hat, um zu verbinden, die zerbrochenen Herzens sind, Freiheit auszurufen den Gefangenen, und Öffnung des Kerkers den Gebundenen;

לְקַרְא	שְׁנַת-	רָצוֹן	לִיהוָה	וַיּוֹם	נָקָם	לְאַלְהֵינוּ	לְנַחֵם	כָּל-
zu-rufen	Jahr	Wohlgefallen	dem-HERR	und-Tag	Rache	zu-unser-Gott	zu-troestete	alle
H7121	H8141	H7522	H3068	H3117	H5359	H0430	H5162	H3605

אֲבָלִים:
[אֲבָלִים]
[H0057](#)

um auszurufen das Jahr der Annehmung Jehovas und den Tag der Rache unseres Gottes und zu trösten alle Trauernden;

וּלְשׁוֹם	לְאַבְלֵי	צִיּוֹן	לָתֵת	לָהֶם	פָּאֵר	תַּחַת	אֶפְרַיִם	שֶׁמֶן	שִׁשׁוֹן	תַּחַת	אֲבָל
setzen	[L'Abli]	Zion	zu-geben	ihnen	[פָּאֵר]	unter	[אֶפְרַיִם]	Oel	Freude	unter	[אֲבָל]
	H0057	H6726	H5414		H6287	H8478	H0665	H8081	H8342	H8478	H0060
מַעֲטָה	תְּהִלָּה	תַּחַת	רוּחַ	כִּהְיָה	וּקְרָא	לָהֶם	אֵילַי	הַצֶּדֶק	מִשְׁעַ	יְהוָה	
[M'etah]	Lobpreis	unter	Geist	[K'ehyah]	und-rief	ihnen	[A'ily]	der-Gerechtigkeit	[M'seh]	HERR	
H4594	H8416	H8478	H7307	H3544	H7121			H6664	H4302	H3068	

לְהִתְפָּאֵר:
verherrlichen

um den Trauernden Zions aufzusetzen und ihnen zu geben Kopfschmuck statt Asche, Freudenöl statt Trauer, ein Ruhmesgewand statt eines verzagten Geistes; damit sie genannt werden Terebinthen der Gerechtigkeit, eine Pflanzung Jehovas, zu seiner Verherrlichung.

וּבְנוֹ	חֲרֻבוֹת	עוֹלָם	שְׁמֻמוֹת	רִאשֹׁנִים	יִקְוּמוּ	וְחִדְשׁוּ	עָרֵי
und-baut	Truemnern	Ewigkeit	verwuestet-sein	erster	aufstehen	[Uchdeshu]	Staedte-von
H1129	H2723	H5769	H8074	H7223		H2318	

חֶרֶב-שְׁמֻמוֹת
Schwert verwuestet-sein
[H8074](#)

דּוֹר-וְדוֹר:
Geschlecht und-Geschlecht
[H1755](#)

Und sie werden die uralten Trümmer aufbauen, die Verwüstungen der Vorzeit aufrichten; und sie werden die verödeten Städte erneuern, was wüst lag von Geschlecht zu Geschlecht.

5 וְעַמְּדוּ וְזָרִים וְרָעוּ צֹאנְכֶם וּבְנֵי נֹכַר אֲכָרִיכֶם וְכֶרְמִיכֶם: und-steht entfremden und-weidet Schaf und-Soehne-von [נכר] [אכריכם] [וכרמיכם] H5975 H3068 H2233 H6629 H5236 H0406 H3755

Und Fremdlinge werden dastehen und eure Herden weiden, und Söhne der Fremde werden eure Ackersleute und eure Weingärtner sein.

6 וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקְרְאוּ מִשְׁרָתִי אֱלֹהֵינוּ יֹאמֶר לָכֶם חֵיל גּוֹיִם וְאַתֶּם וְכְבוֹדָם וְתִימָרוֹן: essen und-Herrlichkeit essen Priesters rufen HERR [משרתי] unser-Gott er-spricht euch Heer Voelker H3548 H3068 H7121 H8334 H0430 H0559 H2428

Ihr aber, ihr werdet Priester Jehovas genannt werden; Diener unseres Gottes wird man euch heißen. Ihr werdet der Nationen Reichtümer genießen und in ihre Herrlichkeit eintreten.

7 תַּחַת בְּשָׂתְכֶם מִשְׁנֶה וּכְלָמָה יִרְנֹו חֲלָקָם לָכֵן בְּאַרְצָם מִשְׁנֶה וְיִירָשׁוּ שְׂמֵחָת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם: unter Schande [משנה] [וכלמה] jauchzen [חלקם] darum in-ihr-Land [משנה] H8478 H1322 H4932 H3639 H0776 H4932

Anstatt eurer Schmach werdet ihr das Doppelte haben, und anstatt der Schande werden sie jubeln über ihr Teil; darum werden sie in ihrem Lande das Doppelte besitzen, werden ewige Freude haben.

8 כִּי אֲנִי יְהוָה אֶהְבֶּה מִשְׁפָּט שֵׁנָא נִזְלָה בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי פְעֻלָּתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֶהְבֶּה מִשְׁפָּט שֵׁנָא נִזְלָה בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי פְעֻלָּתָם: in-Wahrheit und-Bund Ewigkeit abscheiden ihnen [נזלה] Brandopfer und-ich-werde-geben [פעלתם] H0589 H3068 H0157 H4941 H8130 H1498 H5414 H6468

Denn ich, Jehova, liebe das Recht, ich hasse den frevelhaften Raub; und ich werde ihnen ihre Belohnung getreulich geben und einen ewigen Bund mit ihnen schließen.

9 וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זָרָעַם וְצֹאצְאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־ רְאִיהֶם וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זָרָעַם וְצֹאצְאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־ רְאִיהֶם: und-erkennen unter-den-Voelkern Same [וצאצאיהם] Mitte die-Voelker alle sehen H3045 H2233 H6631 H8432 H3605 H7200

Und ihr Same wird bekannt werden unter den Nationen, und ihre Sprößlinge inmitten der Völker: Alle, die sie sehen, werden sie erkennen, daß sie ein Same sind, den Jehova gesegnet hat.

10 שׂוֹשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגְלֵי נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדִי שׂוֹשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגְלֵי נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדִי: sich-freuen sich-freuen in-HERR jubeln meine-Seele in-Gott denn bekleiden Kleid H7797 H7797 H3068 H1523 H5315 H0430 H3847

יִשַּׁע מַעִיל צְדָקָה יַעֲמִנִי כַחַתָּן יִכְתֹּן פֶּאֶר וְכַכְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּה: rettete [מעיל] Gerechtigkeit [יעמני] wie-Braeutigam [יכתן] [פאר] und-Braut [תעדה] Geraet H3468 H4598 H6666 H3271 H2860 H3547 H6287 H3618 H3627

Hoch erfreue ich mich in Jehova; meine Seele soll frohlocken in meinem Gott! Denn er hat mich bekleidet mit Kleidern des Heils, den Mantel der Gerechtigkeit mir umgetan, wie ein Bräutigam den Kopfschmuck nach Priesterart anlegt, und wie eine Braut sich schmückt mit ihrem Geschmeide.

יְהוָה	אֲדֹנָי	וְכֵן	תִּצְמַח	זְרוּעֶיהָ	וְכִנְנָהּ	צִמְחָהּ	תּוֹצִיא	כַּאֲרֵץ	כִּי
HERR	Herr	so	sprossen	[Zweige]	[Pflanzung]	[Wachstum]	herausgehen	wie-Land	denn
H3069	H0136		H6779	H2221	H1593	H6780	H3318	H0776	
			הַגּוֹיִם:	כָּל-	נֶגֶד	וּתְהִלָּהּ	צְדָקָהּ	יִצְמַח	
			die-Völker	alle	gegenüber	und-Lobpreis	Gerechtigkeit	sprossen	
				H3605	H5048	H8416	H6666	H6779	

Denn wie die Erde ihr Gesproß hervorbringt, und wie ein Garten sein Gesätes aufsprossen läßt, also wird der Herr, Jehova, Gerechtigkeit und Ruhm aufsprossen lassen vor allen Nationen.